

Document: EB 2008/95/R.20/Rev.1  
Agenda: 11(a)(iv)  
Date: 17 December 2008  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى

جمهورية النيجر من أجل

مشروع مبادرة الإيعاش والتنمية الزراعية  
والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون

روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

---

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

**Hubert Boirard**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39-06-5459-2298

البريد الإلكتروني: [h.boirard@ifad.org](mailto:h.boirard@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39-06-5459-2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة مشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	أهداف المشروع الرئيسية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

## الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنهما
---	-------------------------------------------------------------

## الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية النيجر من أجل مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة مشروع

النيجر

المشروعات التي يمولها الصندوق (الجارية والمقترحة)



The designations employed and the presentation of the material in this map do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of IFAD concerning the delimitation of the frontiers or boundaries, or the authorities thereof.

Map compiled by IFAD

المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بترسيم الحدود أو التخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية النيجر

### مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية

#### موجز التمويل

المؤسسة المُبادرة:	البنك الدولي
المقترض:	جمهورية النيجر
الوكالة المنفذة:	وزارة التنمية الزراعية
التكلفة الكلية للمشروع:	61.54 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	5.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.00 ملايين دولار أمريكي تقريباً)
قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:	5.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.00 ملايين دولار أمريكي تقريباً)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً
الجهات المشاركة في التمويل:	البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية
قيمة التمويل المشترك:	مرفق البيئة العالمية
شروط التمويل المشترك:	البنك الدولي: 30.0 مليون دولار أمريكي
مساهمة المقترض:	مرفق البيئة العالمية: 4.68 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	منح
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	6.60 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المتعاونة:	4.26 مليون دولار أمريكي
	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
	يخضع المشروع للإشراف المباشر للصندوق

## قرض ومنحة مقترح تقديمها إلى جمهورية النيجر من أجل مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- تتمتع عملية اللامركزية التي باشرت بها حكومة النيجر في عام 2004 بإمكانيات كبيرة للحد من الفقر الوطني من خلال تحسين وصول جميع المواطنين إلى الخدمات والتيسير المحلي الرشيد. سيشارك البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية ومرفق البيئة العالمية والصندوق في تمويل المرحلة الثانية (2008 - 2012) لبرنامج العمل المجتمعي من أجل دعم هذه العملية. سيتم تقديم مشاركة الصندوق في التمويل تحت إطار مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية. وسينكامل مع المبادرات القائمة للصندوق في إقليم مارادي، ومشروع تشجيع المبادرات المحلية للتنمية في آغوي، من الناحيتين المواضيعية والجغرافية.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية النيجر بمبلغ 5.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.00 ملايين دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، ومنحة بموجب إطار القدرة على تحمل الديون بمبلغ 5.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.00 ملايين دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية. مدة القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حُدِّت لجمهورية النيجر على مدى دورة التخصيص 2007 - 2009 في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" 16.65 مليون دولار أمريكي. ويقع التمويل المقترح البالغ 16 مليون دولار ضمن هذا المظروف.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- في عام 1999، غدت النيجر مؤهلة لتخفيف الديون بموجب إطار مبادرة ديون البلدان الفقيرة المثقلة بالديون. وتم شطب حوالي 800 مليون دولار أمريكي من ديونها الوطنية، بما فيها 11 مليون دولار أمريكي من الصندوق. توصلت النيجر إلى نقطة اتخاذ القرار في ديسمبر/كانون الأول عام 2000 ونقطة الإنجاز في أبريل/نيسان عام 2004. حصلت النيجر في الفترة من 1980 إلى 2006 على تسعة قروض من الصندوق (حوالي 67.15 مليون وحدة حقوق سحب خاصة)؛ وكان سجلها في التسديد جيداً.

## تدفق الأموال

- 5- سيتم إيداع حصيلة القرض والمنحة من الصندوق في حساب خاص بفرنك الجماعة المالية الأفريقية لدى مصرف تجاري في نيامي باسم مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية نيابة عن المقترض/المستفيد. وسيتم صرف الأموال وفقاً لخطط العمل والميزانيات السنوية الموافق عليها.

## ترتيبات الإشراف

- 6- سيُشرف الصندوق بشكل مباشر على هذا التمويل. وسيتم تنظيم بعثات إشرافية مشتركة بقيادة البنك الدولي.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 7- من أجل تحقيق أكبر قدر من التنسيق مع قوانين وإجراءات البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية، سيتم العمل للحصول على استثناءات من تطبيق المادة الحادية عشرة الفقرة 11.01، والمادة الرابعة الفقرة 4.10 من الشروط العامة لقرض الضرائب والنفقات المؤهلة على التوالي. ويتمثل الهدف في تسهيل استخدام حصيلة القرض والمنحة لتمويل النفقات بما فيها الضرائب، بالقدر المسموح به ضمن تمويل البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية في الحالات التي لا تتوفر فيها الاستثناءات.

## التسيير

- 8- من المتوقع أن تقوي الإجراءات المخططة التالية عملية التسيير: (1) سيتم توريد جميع السلع والخدمات من خلال المناقصات التنافسية وفقاً للخطوط التوجيهية للبنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية والصندوق؛ (2) سيراجع مدققو الحسابات الداخليون الدائمون لدى برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية، القرض والمنحة المقدمين من الصندوق، وسيخضعان لمراجعة سنوية من مدققين مستقلين خارجيين؛ (3) سيعمل الشركاء والموظفون كلهم بموجب عقود تجدد سنوياً استناداً إلى الأداء؛ (4) سيتم عقد حلقات عمل سنوية لأصحاب الشأن المعنيين لتقييم الأداء وتقديم المعلومات الارتجاعية.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

- 9- تواجه تنمية المجموعات المستهدفة للصندوق، التي تتشكل من فقراء الريف والنساء والمجموعات الأخرى الأكثر ضعفاً، معوقات بسبب ضعف التسيير وعدم الوصول إلى الخدمات الأساسية. وبالاستناد إلى سياسة الاستهداف في الصندوق، سيقوم المشروع ببناء القدرات المحلية لمواجهة هذه المعوقات بأسلوب تشاركي وشامل.

### نهج الاستهداف

- 10- معايير أهلية الكوميونات هي كالتالي: (1) الأولوية للمجتمعات في إقليم مارادي؛ (2) درجة الفقر؛ (3) درجة التضرر من المخاطر البيئية؛ (4) غياب التدخلات المشابهة. وسيتم إيجاد بيئة ممكنة لبناء القدرات



المجتمعية لتشجيع التنمية المناصرة للفقراء من خلال: (1) تقوية الدوائر العامة اللامركزية ومنظمات المنتجين؛ (2) تعزيز بيئة تمكينية قانونية ومؤسسية على المستوى الوطني.

### المشاركة

11- سيعزز المنفذون والشركاء في المشاركة الفعالة من جميع المجموعات، بما فيها الفقراء والنساء والشباب، في تحديد وتخطيط وبدء الاستثمارات المناصرة للفقراء في البنى الأساسية الاجتماعية والاقتصادية وفي الأمن الغذائي. وستعكس خطط تنمية الكميونات المحلية وخطط الاستثمار السنوية الأولويات والاقتراحات المطورة على مستوى القرية، وسيقوم صانعو القرارات على مستوى الكميونات المحلية بالتحكيم بين القرى وبين الكميونات المحلية الأخرى. سيلعب ممثلو القرى دوراً رئيسياً في حلقات العمل السنوية لأصحاب الشأن المعنيين. كما سيساهم المستفيدون المباشرون بـ 5 إلى 20 في المائة من تكاليف الاستثمارات التي يدعمها الصندوق.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

12- سيعزز مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية قدرات 56 كميوناً ريفياً، غالبيتها في إقليم مارادي، على إدارة الشؤون المحلية بجدارة، بما فيها تخطيط وتنفيذ وتشغيل الاستثمارات التي تهدف إلى تحسين الأمن الغذائي ونوعية الحياة على مستوى الأسرة. وسيعمل أيضاً للحد من تدهور الأراضي أو عكسه من خلال تشجيع الإدارة المستدامة للأراضي.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- سيدعم مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية عملية اللامركزية الجارية من خلال تكثيف الدعم لبناء القدرات على أدنى مستوى إداري في الحكومة (الكميونات) ومن خلال إقامة روابط ثنائية المسار بين الكميونات ومراكزها الإدارية (القرى) وبين المؤسسات العامة المعنية بتمكين عملية اللامركزية وتوريد الخدمات الأساسية. يتوافق التعاون مع البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية ومرفق البيئة العالمية مع إعلان باريس بشأن فعالية المعونة ومع انتقال الحكومة نحو نهج برامجي للتنمية الريفية. المجالات الرئيسية للحوار السياساتي هي: (1) اللامركزية المناصرة للفقراء والتسيير الرشيد؛ (2) الإدارة المستدامة للموارد المحلية من خلال الإدارة المستدامة للأراضي.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يساهم مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية في الهدف الاستراتيجي الثاني والسادس من الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007 - 2010 من خلال ما يلي: (1) تقوية صياغة السياسات والمهارات التخطيطية على مستوى الكميونات بأساليب تشجع المشاركة الفعالة لفقراء الريف؛ (2) تحسين أهمية وجودة الخدمات المقدمة إلى المنتجين الريفيين والأسر

الريفية. ويركز برنامج الفرص الإستراتيجية القطرية للنيجر على أهمية التسيير المحلي الرشيد في تحقيق أهداف الحد من الفقر في مشاريع الصندوق الجارية في إقليم مارادي.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يتواءم مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية بشكل كامل مع الأولويات الوطنية، لا سيما: (1) عملية اللامركزية التي بدأت في عام 2004؛ (2) الإستراتيجية الوطنية للتنمية والحد من الفقر (التسيير المحلي الرشيد، وصول الجميع إلى الخدمات الاجتماعية ذات الجودة، المساواة، حماية المجموعات الأكثر ضعفاً)؛ (3) الإستراتيجية الوطنية للتنمية الريفية (تقوية المؤسسات المحلية وموفري الخدمات لتقليل المخاطر وتعزيز الأمن الغذائي وتشجيع سبل الرزق الريفية المستدامة).

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- تم تسهيل التنسيق بشكل ملحوظ من خلال ما يلي: (1) الاجتماعات الفصلية بين الحكومة والمانحين الذين يدعمون إستراتيجية التنمية الريفية؛ (2) العمل التحضيري لإعداد مذكرة تفاهم بموجب إطار إعلان باريس التي وقعتها الحكومة مع عشرة وكالات للأمم المتحدة وثلاث وكالات ثنائية في نوفمبر/تشرين الثاني 2006.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- يتألف مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية من ثلاثة مكونات مشروع هي: (1) بناء القدرات على مستوى الكوميون والقرية، المرتبط بدعم المؤسسات الوطنية التمكينية والإطار القانوني؛ (2) إنشاء صندوق استثمار محلي لتمويل الاستثمارات الجماعية وتمكين الكوميونات والقرى من الاستجابة إلى الاحتياجات المحلية ذات الأولوية؛ (3) التنسيق/الإدارة والرصد والتقييم.

### فئات النفقات

18- للمشروع خمس فئات للنفقات: (1) الأعمال الإنشائية (0.5 في المائة)؛ (2) المركبات، المعدات، المفروشات والمواد (4.1 في المائة)؛ (3) صندوق الاستثمار المحلي الممول من المنحة (70.8 في المائة)؛ (4) التدريب والدراسات والخبراء (18.3 في المائة)؛ (5) التكاليف التشغيلية الإضافية (6.3 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- يمثل الشركاء بكيانات الحكومة المحلية (الكميونات وقراها) والخدمات التقنية الاستشارية العامة اللامركزية المعنية بالتنمية الريفية المستدامة، إضافة إلى منظمات المنتجين الريفيين والنساء والشباب.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سيتم تنفيذ مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية كجزء من برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية مع وزارة التنمية الزراعية بصفتها الوكالة الرائدة. وستقدم لجان تسيير/تسيق برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية على المستوى الوطني والإقليمي والكميون التوجيه والإشراف، كما ستقوم السلطات المعنية بتدقيق البرامج والأدوات التدريبية (الصحة، المياه، التعليم، الزراعة، إلخ).

### دور المساعدة التقنية

21- سيتم استخدام الخبراء بشكل رئيسي لإجراء المراجعات المالية والتدريب والدراسات بناءً على طلب المستفيدين. وستوضح خطط العمل والميزانيات السنوية المساعدة التقنية التي ستقدم.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- تماشياً مع إعلان باريس ومذكرة التفاهم ما بين الوكالات، سيتم وضع مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية تحت سلطة لجنة تسيير برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية وإدارة المشروع. وسيتم تعديل كتيبات تنفيذ برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية وفقاً لذلك.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- تقدر التكلفة الإجمالية لبرنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية، بما فيه مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية - مكون تعزيز القدرات المؤسسية، بـ 61.54 مليون دولار أمريكي خلال أربع سنوات يغطيها قرض الصندوق (13 في المائة)، ومنحة الصندوق (13 في المائة)، ومنح من البنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية (48.8 في المائة) ومرفق البيئة العالمية (7.6 في المائة)، ومساهمات من الحكومة (10.7 في المائة) ومن المستفيدين (6.9 في المائة).

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- لا يمكن للتسيير الرشيد من قبل أصحاب الشأن المعنيين الذين تتوفر لديهم المعرفة والمهارات الضرورية لتشجيع التنمية المحلية المناصرة للفقراء استجابة للاحتياجات المحلية أن يفشل في تعزيز الفعالية الاقتصادية والاستدامة طويلة الأمد لجميع الجهود التنموية. وسيتم الحد من الفقر الريفي من خلال ما يلي: (1) الوصول إلى الخدمات الاجتماعية الأساسية؛ (2) تعزيز الأمن الغذائي وارتفاع الدخل

بفضل الوصول الأسهل إلى الخدمات الاستشارية التقنية الكفؤة؛ (3) الوصول إلى سبل الرزق الجذابة والمستدامة بفضل الإدارة المستدامة للأراضي.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- لا يمكن بسهولة إجراء تحليل اقتصادي لمشاريع بناء القدرات التي يوجهها الطلب للأسباب التالية: (1) لا يمكن التنبؤ بأنواع الدعم بشكل أكيد عند إجراء التقدير؛ (2) لا يمكن بسهولة تحديد قيمة فوائد التسيير الرشيد والصحة الأفضل والتعليم والأمن الغذائي/سبل الرزق بمعايير نقدية. وتشير التقييمات التي أجريت على مجموعة واسعة من المشاريع إلى أن عوائد زراعة المحاصيل وتربية الحيوانات ستصل إلى متوسط 24 - 25 في المائة ابتداءً من السنة العاشرة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- ستضمن الأدوات والتوجهات الملائمة مشاركة أصحاب الشأن المعنيين وجميع المستفيدين، بمن فيهم أشد الفقراء فقراً والنساء والشباب من أجل الحصول على المعرفة وإنتاجها واستخدامها وتبادلها، مما يؤدي إلى تحسين الأداء والأثر. وسيتم تشجيع أصحاب الشأن على الانضمام إلى المنتديات على المستوى الإقليمي والوطني والدولي، بما في ذلك منتدى ما بين الوكالات في إقليم مارادي، والمنتديات القطاعية (المتعددة القطاعات) على المستوى الوطني، والشبكة الإقليمية في أفريقيا الغربية والوسطى.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- تتمثل الابتكارات الثلاثة الرئيسية بما يلي: (1) الإدماج الوظيفي لتدخل إقليمي مع برنامج وطني (برنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية)، من خلال إيجاد منتدى موحد للمناقشة والتنسيق؛ (2) إدماج صندوق الاستثمار المحلي ضمن الصندوق الممول من البنك الدولي بتنسيق كامل للإجراءات والتوجهات؛ (3) إستراتيجية مشتركة لبناء القدرات المؤسسية والبرامج والأدوات التدريبية التي تدققها المؤسسات العامة المعنية.

### نهج توسيع النطاق

28- سيتم تكرار الدروس المستفادة في إقليم مارادي في الكوميونات الأخرى في جميع أنحاء النيجر خلال المرحلة الثانية (الجارية) والمرحلة الثالثة (2012 - 2017) من برنامج العمل المجتمعي.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- تتمثل المخاطر الرئيسية بما يلي: (1) محدودية قدرات المؤسسات العامة، لا سيما على مستوى الكوميون ودونه؛ (2) تدني التحويلات المالية من الحكومة المركزية إلى الكوميونات الريفية؛ (3) الأولويات المحددة على مستوى الكوميون والتي قد لا تعكس أولويات القرويين؛ (4) ضعف الإدارة المالية ومهارات التوريد على مستوى الكوميون؛ (5) التركيز غير الكافي على الإدارة المستدامة للموارد

الطبيعية والمساواة بين الجنسين. وبالإمكان تخفيف هذه المخاطر من خلال ما يلي: (1) برنامج بناء القدرات والتدريب القوي لأصحاب الشأن المعنيين الرئيسيين استناداً إلى تقييمات الأداء السنوية؛ (2) صندوق الاستثمار المحلي لتمويل الاستثمارات الموضحة في خطط العمل والميزانيات السنوية؛ (3) وضع الأولوية على الاستثمارات المحددة على مستوى القرية؛ (4) برنامج التدريب القوي في الإدارة المالية والتوريد للجهات الفاعلة الرئيسية، والإشراف المباشر من السلطة الإدارية المعنية، ومراجعة حسابات منتظمة من المراقب المالي الداخلي الدائم لبرنامج العمل المجتمعي - المرحلة الثانية؛ (5) بناء الوعي الأهلي والتدريب باستخدام دليل الإدارة المستدامة للأراضي وتخصيص جزء من صندوق الاستثمار المحلي للإدارة المستدامة للأراضي والأنشطة التي تعود بالفائدة على النساء.

### التصنيف البيئي

30- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صُنِف المشروع عملية من الفئة باء، ومن غير المتوقع أن يكون له أي أثر سلبي ملحوظ على البيئة.

### كاف - الاستدامة

31- سيتم تعزيز الاستدامة من خلال ما يلي: (1) بناء القدرات بصورة منفصلة للكيانات الحكومية المحلية، وموفري الخدمات العامين والخاصين، والمجتمعات الريفية ومنظماتها؛ (2) التركيز على تأسيس وتدريب لجان إدارة البنى الأساسية؛ (3) تشجيع الأنشطة المولدة للدخل للإدارات على مستوى الكوميون؛ (4) الرصد الوثيق للأثر وإجراء التعديلات المطلوبة.

### ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- سنتشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية النيجر والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

33- وجمهورية النيجر مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثاً - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

**قرر:** أن يقدم الصندوق إلى جمهورية النيجر قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها خمسة ملايين وأربعمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (5 400 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 أكتوبر/تشرين الأول عام 2048 ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع

الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

قرر أيضاً: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية النيجر منحة بموجب إطار القدرة على تحمل الديون بعملات متنوعة تعادل قيمتها خمسة ملايين وأربعمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (5 400 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت مفاوضات التمويل في 19 نوفمبر/تشرين الثاني 2008)

### ممارسات إدارة الآفات

- 1- تمتثل حكومة النيجر لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### الرصد والتقييم

- 2- يتماشى نظام الرصد والتقييم في المشروع مع نظيره في مشروع العمل المجتمعي - المرحلة الثانية، والذي سيستند إلى النظام القائم الذي تم إنشاؤه خلال تنفيذ المرحلة الأولى من مشروع العمل المجتمعي. وستركز الجهود الإضافية خلال المرحلة الثانية من المشروع على تعزيز ونشر النظام القائم في المؤسسات الوطنية المنخرطة في تنفيذ المرحلة الثانية، بما يكفل ارتباطه الكامل بالنظام الوطني للرصد والتقييم لاستراتيجية التنمية الريفية، ومع نظم الاستراتيجيات الوطنية الأخرى مثل إطار الاستثمار الوطني للإدارة المستدامة للأراضي.

- 3- وعلى المستوى الوطني، فإن الفريق الوطني للرصد والتقييم سينفذ كل جوانب الرصد والتقييم، وسيوفر الأدوات والوسائل التشغيلية لجمع البيانات الإقليمية والمحلية ولجمع التقارير ومعلومات الرصد من الموظفين الإقليميين للرصد والتقييم ومن كل مؤسسة وطنية مشاركة في أنشطة المشروع (وزارة التنمية الزراعية؛ ووزارة الداخلية؛ ووزارة الأمن العام واللامركزية؛ ووزارة تخطيط استخدام الأراضي والتنمية المجتمعية؛ ومكتب المفوض السامي للتحديث الحكومي؛ ووزارة البيئة ومكافحة التصحر)، وإدراج مثل هذه المعلومات في نظام إدارة المعرفة في المشروع (الذي سيتضمن قاعدة بيانات ذات مرجعية جغرافية وبيانات كمية مجموعة)، وكذلك لتحليل المعلومات ولإعداد تقارير فصلية وسنوية للرصد والتقييم.

- 4- وعلى المستويات الإقليمية والمحلية فإن وحدة الرصد والتقييم ستعتمد على خبير للرصد والتقييم ضمن وحدة التنسيق الإقليمية، وعلى موظف مجتمعي مكلف بالرصد والتقييم، وعلى مزودي الخدمات المحليين المنخرطين في تنفيذ المشروع، وذلك في جمع البيانات اللازمة للتحديث المنتظم لمؤشرات الأداء.

### التأمين على موظفي المشروع

- 5- تؤمن الحكومة على العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقا للممارسات المعتادة المعمول بها في البلد.

### تعيين موظفي المشروع

6- يعين موظفو المشروع بموجب طلبات عروض وطنية تُنشر في الصحافة الوطنية. ويتم تعيين الموظفين على أساس عقود تستبعد، وفقاً للإجراءات الحكومية السارية حالياً، كل أنواع التمييز ولن تتجاوز بأي حال من الأحوال مدة المشروع. ويخضع موظفو المشروع لعمليات تقييم للأداء بموجب طرائق تحدد في كتيب الإجراءات المالية، والمحاسبية، والإدارية، وبالمستطاع إنهاء عقودهم على أساس نتائج هذه العمليات. وتخضع إدارة الموظفين للإجراءات السارية في أراضي الحكومة. وتمنح الحكومة أفضلية التعيين في الوظائف التقنية في المشروع للنساء في حال تساوي كل المهارات.

7- تُتخذ قرارات تعيين موظفي المشروع الرئيسيين، أي منسق وحدة التنسيق الوطنية، والموظف الإداري والمالي، والمراقب الوطني، والمنسقون الإقليميون، والمراقبون الإقليميون الأربعة، وخبير التوريد، وخبير الإدارة المحلية واللامركزية، والموظف الوطني للرصد والتقييم، وأي قرار بإنهاء عقودهم بموافقة الصندوق.

### المساواة

8- لا يجوز السماح بأي شكل من أشكال التمييز على أساس الجنس، أو العمر، أو الانتماء الإثني أو الديني عند تعيين موظفي المشروع، وفقاً للقوانين السارية حالياً في البلاد. ومع ذلك تتعهد الحكومة بمنح أفضلية التعيين للنساء، في حال تساوي كل المهارات، ولاسيما بالنسبة للوظائف التقنية في المشروع.

### التدليس والفساد

9- تلقت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ المشروع وتكون على معرفة أو علم به.

### التعليق من الصندوق

10- يمكن للصندوق أن يعلق، جزئياً أو كلياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض في حال حدوث أي من الوقائع التالية:

- (أ) إذا لم يبدأ نفاذ اتفاقية التمويل بحلول التاريخ المحدد أو أي تاريخ آخر يحدد لهذا الغرض؛
- (ب) إذا لم يتم توفير الأموال النظيرة بشروط يرتضيها الصندوق؛
- (ج) إذا ما تم تعليق كتيب تنفيذ المشروع، أو كتيب الإجراءات المالية، والمحاسبية، والإجرائية، أو كتيب الرصد والتقييم، أو أي من أحكامها، أو إنهاؤها بصورة كلية أو جزئية، أو التنازل عنها، أو طالها أي تعديل آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وقرّر الصندوق أنّ هذه الأحداث تمخّضت، أو قد تتمخّض على الأرجح، عن أثر سلبي جسيم على المشروع؛
- (د) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بأنه تلقى إدعاءات قابلة للتصديق بشأن ممارسات فساد أو تدليس فيما يتعلق بالمشروع، ولم تقم الحكومة باتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بما يرضي الصندوق؛



(هـ) إذا ما تم تعليق حق الحكومة في طلب السحب من الأموال من حساب منحة المؤسسة الدولية للتنمية، أو إلغاؤه أو سحبه، بصورة كلية أو جزئية؛ أو في حال وقوع أمر يمكن أن يتسبب، من خلال الإخطار أو مضي الزمن، في إحداث أي من الأوضاع السابقة الذكر.

#### التعليق في حالة عدم امتثال الحكومة لشرط مراجعة الحسابات

11- يعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض أو من حساب المنحة إذا لم يتسلم تقارير مراجعة الحسابات في غضون ستة أشهر من انتهاء المدة المحددة في اتفاقية التمويل.

#### الشروط السابقة للسحب

12- لن يُسمح بسحب أي مبلغ إلا بعد:

(أ) تحديث مسودتي كتيب الإجراءات المالية والمحاسبية والإدارية وكتيب التنفيذ وتقديمهما إلى الصندوق.

(ب) اعتماد أول برنامج سنوي للعمل/الميزانية.

#### الشروط المسبقة للنفذ

13- تدخل اتفاقية التمويل حيز النفاذ عندما تتحقق الشروط المسبقة التالية:

(أ) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأيا قانونيا موافيا صادرا عن السلطة المختصة ضمن أراضى الحكومة على نحو مقبول شكلا ومضمونا.

(ب) أن تكون اتفاقية التمويل مع المؤسسة الدولية للتنمية قد دخلت حيز النفاذ.



## Key reference documents

### IFAD reference documents

- Project design document, key files and Annexes (especially World Bank CAP II PAD)
- COSOP
- Administrative Procedures on Environmental Assessment

### Other miscellaneous reference documents

1. Stratégie de Développement Rural- Plan d'action- Novembre 2006
2. Country Assistance for the Republic of Niger for the period FY-07-FY12- World Bank March 2008
3. Second Rural and Social Policy Reform Grant - the World Bank, May 21 2007
4. Deuxième rapport sur le suivi des résultats intermédiaires du PAC- version finale – Juillet 2007
5. Programme d'Action Communautaire (PAC) Evaluation interne à mi- parcours- Février 2007
6. Evaluation interne à mi-parcours, Programme d'Actions Communautaires, Pietronella Van den Oever, Elhadji Oumarou, Ahmed Oumarou, Février 2006
7. Note d'orientation pour la préparation de la deuxième phase du PAC- Juillet 2007
8. Note de présentation de l'état d'exécution du Programme d'Actions Communautaire et perspectives- MDA- Mars 2007
9. Avant projet de loi portant code général des collectivités territoriales de la République du Niger- HCME
10. Etude pour l'harmonisation des schémas d'aménagement et de gestion des ressources naturelles, en soutien à la gestion durable des terres au Niger- 28 Septembre 2007
11. Projet de loi portant création d'un établissement a caractère administratif
12. Note d'information du pré-bilan d'exécution de la première phase du Programme d'Actions Communautaires (PAC)- Août 2007
13. Aide mémoire huitième mission conjointe de supervision PAC-1- Avril 2007
14. Rapport atelier de concertation Etat/Partenaires sur l'approche programme dans le secteur rural – Février 2007
15. Etude diagnostique des besoins en renforcement des capacités des acteurs communaux- Mahamane Yahaya- Août 2006
16. Etude sur l'évaluation des effets de formations dispensées aux acteurs des communes de la zone d'intervention du Programme d'Actions Communautaires
17. Volet Biocarbone du PAC- Rapport des plantations 2006- 2007
18. Evaluation du Climat des Investissements- Banque Mondiale- Mars 2007
19. Rapport du groupe de travail sur la décentralisation: Problématique et proposition de stratégie d'accompagnement des nouvelles communes par le PAC II
20. Elaboration d'un cadre de suivi et évaluation de la pauvreté au Niger- Rapport IFPRI – ICRISAT
21. Rapports de mission des groupes de travail chargés de la préparation de la deuxième phase du PAC- Mars 2008

## Logical framework for CAP II and ARDDI-ISC

Project development objective	Project outcome indicators	Use of project outcome information
Build up the ability of the communes of Niger to adopt a pro-poor participatory approach when preparing, implementing and overseeing their Commune Development and Annual Investment Plans (CDP, AIP) with a view to improving quality of life at the rural household level	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of communes where 50% or more adults are happy with their CDP and how it has been implemented through AIPs</li> <li>• % of communes having expanded the coverage by a basic social service (education, health, water) by 2% or more</li> <li>• % of the beneficiaries of supported economic activities report 30% higher income or more</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assess whether or not to make adjustments to the planning and implementation of local development actions and/or upgrade the ability of communes to improve quality of life within their constituencies</li> </ul>
<b>Overall environmental objective</b>		
Reduce/reverse ongoing process of land degradation; promote Sustainable Land Management (SLM) practices & bio-carbon sites	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of communes having restored or protected at least 200 ha of land</li> <li>• % of communes with functional land commissions issuing the titles for land transactions (deeds)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assess the ability of communes to promote self-sustaining environmentally sound local development</li> </ul>
<b>Intermediate outcomes</b>	<b>Intermediate outcome indicators</b>	<b>Use of intermediate outcome monitoring</b>
<b>Component A – Capacity building</b>		
<p>All communes in Niger are able to address the priority needs of their constituencies; mobilize internal and external resources; and carry out, monitor and evaluate the impact of local development efforts</p> <p>The institutional and legal environment at the national level is more enabling for local development</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of communes having prepared their CDP in compliance with the national guidelines for commune-level planning</li> <li>• % of communes having prepared their CDP in compliance with the national guidelines for local natural resources management and SLM</li> <li>• % of communes holding annual public meetings to discuss initiatives and results</li> <li>• % of communes having adjusted their CDP/AIPs on basis of feedback from meetings</li> <li>• % of communes having taken steps to enhance the long-term sustainability of investments in micro-projects (management committees, recurrent costs, technical assistance)</li> <li>• % of contracts between communes and services providers carried out satisfactorily</li> <li>• % of communes where 60% of the investments in micro-projects include measures for reducing negative environmental and social impact</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assess the relevance of the envisaged operational instruments and capacity-building methods with regard to the goals of fostering effective participatory local management of local development and promoting sustainable management of natural resources</li> </ul>
<b>Component B – Local Investment Fund</b>		
The resources provided to the communes by the Local Investment Fund (LIF) are used appropriately and in a fully transparent manner	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of communes where at least 50% of the adults are knowledgeable about the priorities laid down in their CDP/AIPs, budgets and quality of management</li> <li>• % of communes having mobilized 5% to 20% of the resources needed to finance their investments from internal or external sources</li> <li>• % of communes where technical &amp; financial audits reveal only minor problems, if any</li> <li>• Total area of land protected and/or restored</li> <li>• Total area of bio-carbon sites established</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assess the capacity of the communes to identify local development constraints in a participatory and pro-poor manner, and to develop and implement the solutions that address the priorities of their constituencies</li> </ul>
<b>Component C – Project coordination/management, Monitoring and Evaluation</b>		
The resources of CAP II and ARDDI-ISC are used cost-effectively; M&E operations are well designed and carried out and the information is readily available to stakeholders	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % of communes having prepared their quarterly activity reports on time</li> <li>• Semestrial reports on project activities are distributed to public departments, technical and financial partners and other stakeholders</li> <li>• No. of contracts for collaboration signed with other projects and well implemented</li> <li>• Annual audits are carried out diligently and competently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verify the quality of the technical and fiduciary management of the project and ensure that measures are taken to mitigate/correct any weaknesses</li> </ul>

